

# Maple Program

2019-2020

大阪大学短期留学日本語日本文化特別プログラム

メイプル・プログラム



Center for Japanese Language and Culture  
Osaka University

大阪大学日本語日本文化教育センター





## Call for applications: 2019-2020 Maple Program

Number of students : approximately 80

Program period : 12 months from September 2019 to August 2020

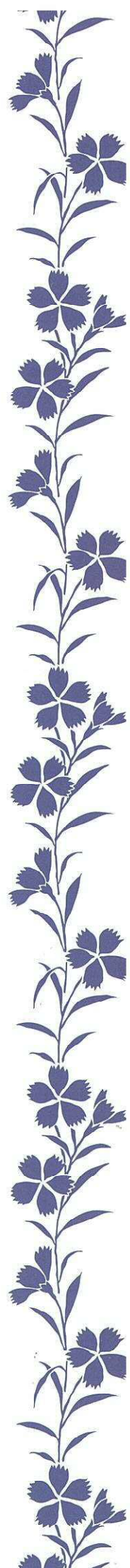
- Eligibility** All applicants must meet the following requirements:
1. Students who are enrolled in an undergraduate or graduate program in an university/ institution that has concluded a mutual student exchange agreement with Osaka University
  2. Students who are enrolled in official courses of their respective universities throughout the Maple Program period (September 2019 to August 2020)
  3. Students who have excellent academic performance at their home university/institution, outstanding character, definite vision and objectives for studying in Japan, and high potential for success in studying in Japan
  4. Students who are, in principle, in the third year or higher in an undergraduate program
  5. Students who have Japanese language proficiency equivalent to or higher than Level N4 (pre-2010 Level 3) in the Japanese Language Proficiency Test (JLPT)
- For application, students are encouraged to consult either an academic adviser or student exchange officer of their university/institution.
- Tuition** Tuition is exempted for students whose home university/institution and Osaka University have entered into a mutual agreement under which tuition is waived.
- Scholarship** Maple Program students are eligible to apply for the following scholarships:
- Japan Student Services Organization (JASSO) scholarship
- a. Amount:  
Monthly stipend: 80,000 yen per 31 days-cycle
  - b. Eligibility and conditions
    - 1) Students of a university/institution that has concluded a mutual student-exchange agreement with Osaka University
    - 2) Students who have excellent academic performance at their home university/institution, outstanding character, definite vision and objectives for studying in Japan, and high potential for success in studying in Japan
    - 3) Students who have financial difficulties in studying in Japan at their own expense
    - 4) Students who do not receive scholarships from other organizations, or students who receive such scholarships the monthly amount of which does not exceed 80,000 yen in total
    - 5) Students who do not receive the Honors Scholarship for Privately Financed International Students from the Japan Student Services Organization (JASSO)
    - 6) Students who do not receive any scholarship from nor apply for the Japanese government (MEXT) for the 2019 academic year
    - 7) For those students scheduled for approval of credits, acquired during the Maple Program, by their home university:  
The recipient of the scholarship is required to submit a document issued by the student's home university which verifies accreditation after completion of the Maple Program.
- For details of the scholarship, please visit the website of the Japan Student Services Organization (JASSO):  
[http://www.jasso.go.jp/scholarship/short\\_term\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/scholarship/short_term_e.html)

For further information, please visit our website:

<http://www.cjlc.osaka-u.ac.jp/program/m/>

 <https://www.facebook.com/pages/750366208342556/>

The Maple Program is a one-year program starting in September (classes starting at the beginning of October) and ending in August. The Program comprises the fall and winter and spring and summer terms. A Certificate of Program Completion will be issued to students who earn 30 credits or more in one year.





# 2019-2020 メイプル・プログラム募集概要

受け入れ学生数 約 80 人

受け入れ期間 2019 年 9 月から 2020 年 8 月までの 12 ヶ月間

応募資格 メイプル・プログラムの応募者は次の要件を満たさなければならない。

1. 大阪大学と学生交流に関する協定等を締結している機関の学部ないし大学院の正規の課程に在籍する学生
2. メイプル・プログラムに参加を開始する 2019 年 9 月から修了する 2020 年 8 月までの間、在籍大学の正規の課程に在籍する学生
3. 在籍大学における学業成績が優秀で人物等に優れており、留学の目的及び計画が明確で、日本への留学による効果が期待できる学生
4. 原則的に学部の 3 年次以上の学生
5. 日本語能力試験 (JLPT) N4 レベル (旧試験3級) 合格 (およびそれに準じる) 以上の学生

出願についてはあなたの大学の指導教員あるいは国際交流関連の事務局の学生交流担当者に相談してください。

学 費 大阪大学と授業料相互不徴収の協定を締結をしている海外の機関からの学生は授業料を払う必要はありません。

奨 学 金 学生交流協定を締結している機関からのメイプル・プログラム学生は次の奨学金へ応募する資格があります。

日本学生支援機構 (JASSO) の奨学金

a. 支援内容: 31 日あたり 8 万円の奨学金

b. 資格と条件

- 1) 大阪大学との学生交流に関する協定等に基づく学生
- 2) 在籍大学における学業成績が優秀で人物等に優れており、留学の目的及び計画が明確で、日本への留学による効果が期待できる学生
- 3) 経済的理由により、自費のみでの留学が困難な学生
- 4) 日本への留学にあたり、他団体等から留学のための奨学金を受ける場合、他団体等からの奨学金の支給月額合計額が 8 万円を超えない学生
- 5) 日本学生支援機構の私費外国人留学生学習奨励費との併給はできない。
- 6) 2019 年度国費外国人留学生制度との重複申請は認めない。
- 7) メイプル・プログラムにおいて修得した単位を、在籍大学において単位認定を行う予定の学生

\* 当奨学金の受給者には、留学終了後に在籍大学が発行する単位認定を証する書類の提出が義務付けられております。

奨学金の詳細は、日本学生支援機構 (JASSO) のホームページをご覧ください。

[http://www.jasso.go.jp/scholarship/short\\_term\\_e.html](http://www.jasso.go.jp/scholarship/short_term_e.html)

プログラムの詳細は次のホームページをどうぞご覧ください。

<http://www.cjlc.osaka-u.ac.jp/japanese/program/m/>

 <https://www.facebook.com/pages/750366208342556/>

メイプル・プログラムは9月から開始し(授業は10月から開始)、8月で修了する1年間のプログラムです。秋～冬学期と春～夏学期の2学期制で、1年間で30単位以上修得した学生に修了証書を授与します。





# 2019-2020 Maple Program

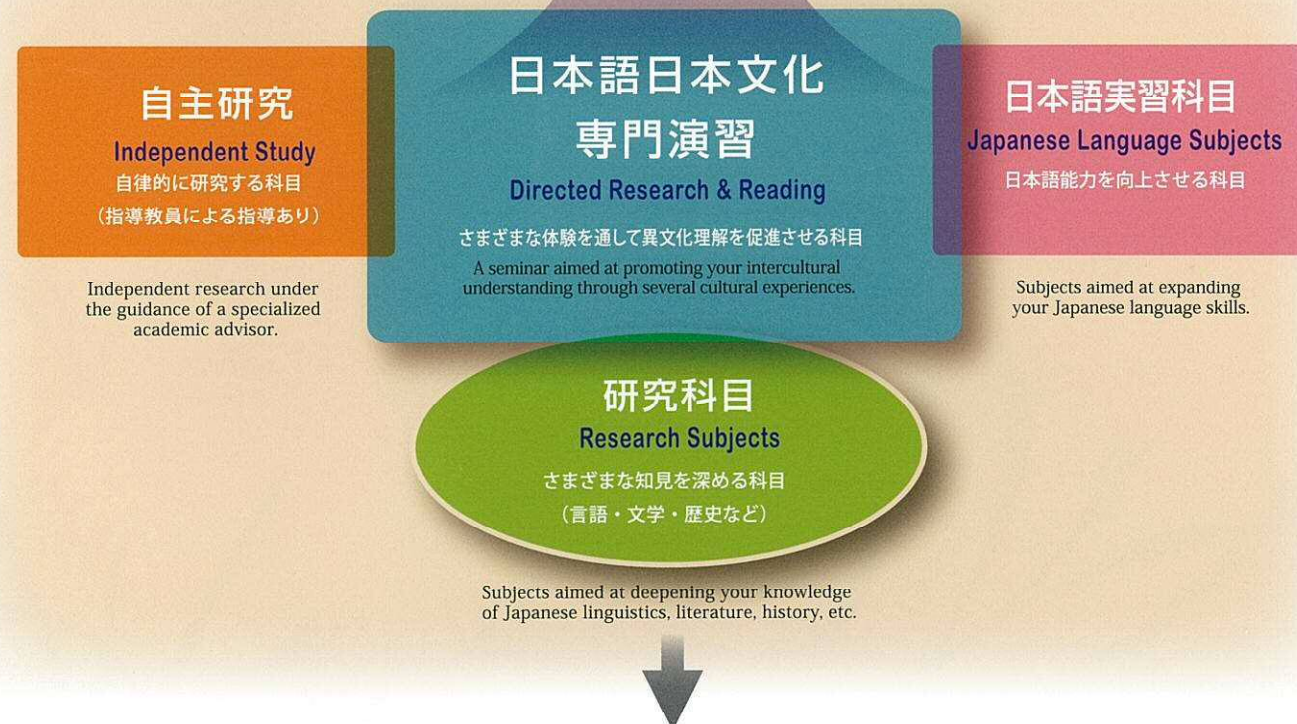
メイプル・プログラムとは

日本語・日本文化を勉強している学生の  
様々なニーズに応えるプログラムです。

A program that meets the diverse needs of students studying Japanese language and culture

他の文化の人たちや社会とつながることができる人になる  
Learn to connect with different cultures and their people

【知る】【話し合う】【伝える】という3つのスキルの向上  
Develop core skills of acquiring, discussing and conveying knowledge and information



**単位修得可能な科目は約160**  
Nearly 160 Credit-bearing Subjects

メイプル・プログラムは、大阪大学日本語日本文化教育センターがデザインする短期留学日本語日本文化特別プログラム (Maple Program) で、9月に開始し (授業は10月から開始)、翌年8月に修了します。1年間で30単位以上修得した学生に修了証書を授与します。

The Maple Program is an intensive Japanese language and culture program for exchange students designed by Osaka University's Center for Japanese Language and Culture (CJLC). The program officially starts in September (classes start in October) and comes to an end in August of the following year. A Certificate of Program Completion will be issued to students who earned 30 or more credits during the course of the year.

## Purpose

2019-2020 Maple Program

### 目的

日本の様々な面を理解できる人材を育てます。

To foster talented individuals understand diverse aspects of Japan.



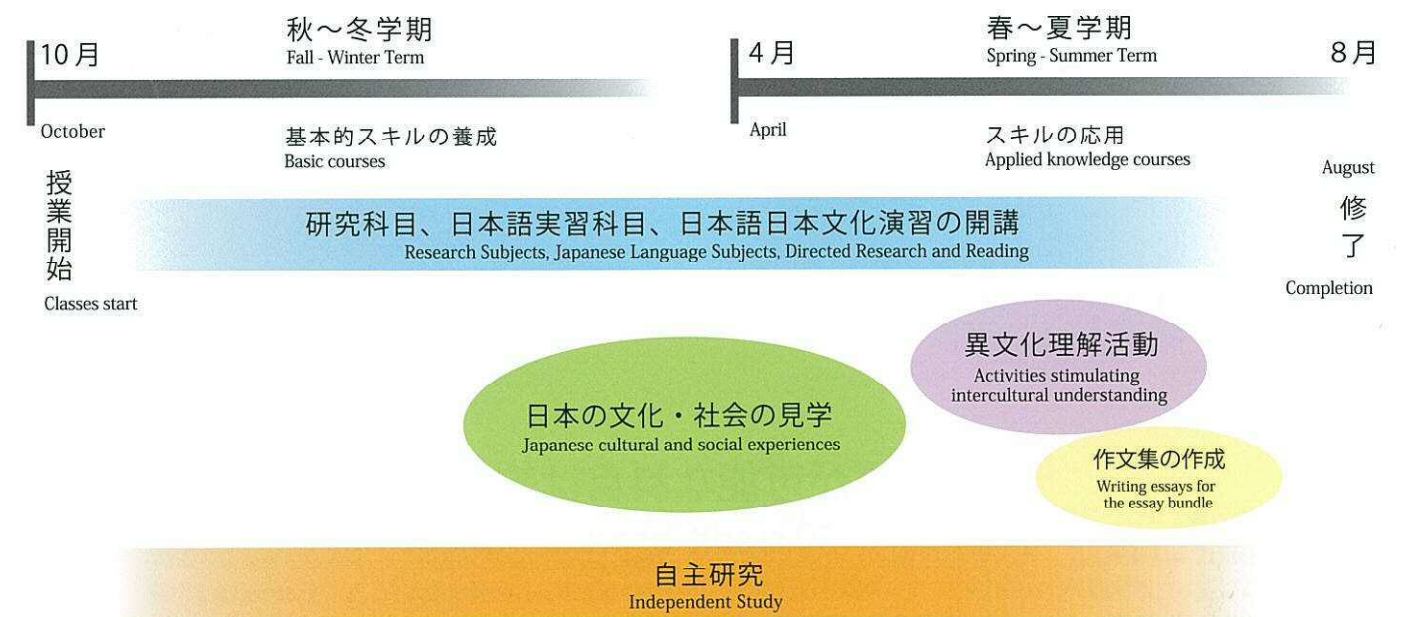
留学生活や学習の相談ができる日本人学生 (チューター) がいます。  
You can always count on your Japanese tutor for advice on your daily life and studies.



修了式ではひとりひとりに修了証が手渡されます。  
Each student receives a Certificate of Program Completion upon graduation.

### 年間の流れ

Academic year overview



近年、日本企業による海外への進出が目覚ましく、そこでは日本語運用能力と日本文化に対する広い見識を有し、現地での橋渡しとなる人材が求められています。

メイプル・プログラムでは、こうした人材の成長を促進するために、日本語運用能力を伸ばしつつ、比較対照的視座から日本を多面的に捉え、咀嚼し、発信できる能力を育成します。

As the number of Japanese companies expanding their businesses overseas is rising considerably, there's an increasing need for personnel with high Japanese language proficiency and a broad knowledge of Japanese culture. There's a growing demand for talented individuals who can act as a bridge between the company and the local community.

The purpose of the Maple Program is to foster such talented people, by further improving students' Japanese language skills and their ability to view Japan in a comparative-contrastive way from various angles, as well as their ability to process and to convey their findings.



# Curriculum

2019-2020 Maple Program

## カリキュラム

4つのカテゴリー、約160の授業から選択できます。  
他のプログラムにはない特長です。

Around 160 subjects in four categories you can choose from. No other program offers such a wide variety of electives.

体験旅行へ行く前には、関連の講義が開かれます。  
Before each field trip, a related seminar is held.



日本文化を体験する機会がたくさんあります。  
You'll have many opportunities to experience Japanese culture!



## 単位修得が可能な科目は約160 科目 Nearly 160 credit-bearing subjects

2018 年秋～冬学期、メイプル留学生にとって単位修得が可能な科目数は合計162 科目でした。春～夏学期も同様に約 160 科目近い科目が単位修得可能です。そのほか、日本語日本文化専門演習の授業で行う実地見学や見学旅行、異文化理解活動などの社会体験型の機会以外にも、1 年間を通じて日本人学生によるチュートリアルが受けられる制度など、日本語日本文化の専修を希望する学生にとって最適な教育プログラムです。

In the Fall-Winter term of 2018, Maple Program students could choose from a total of 162 electives. In the Spring -Summer term close to another 160 electives will be provided. On top of that, day trips and two-day excursions are organised as a part of the Directed Research and Reading. Such opportunities to experience Japanese society help you deepen your intercultural understanding. Furthermore, you can always rely on your Japanese tutor, a fellow Osaka University student, who will support you throughout the year. If you wish to specialize in Japanese language and culture, all these elements combined make the Maple Program the perfect course to pursue your academic goals.

### ●日本語日本文化専門演習

この科目では総合的に日本語・日本文化を学ぶことができます。近隣施設への実地見学（社会・文化体験学習）や、日本人チューターやティーチングアシスタント（学部生および大学院生）との異文化理解活動を通して、総合的に日本の言語・文化・社会を理解できる能力を養うことを目的としています。とくに円滑なコミュニケーションを行うための三技能（「知る」「話し合う」「伝える」）を中心に能力の向上をはかります。この授業は必修で、2018 年秋～冬学期には学生の日本語能力に応じて8つの授業が開講されました。

### ●Directed Research and Reading

This seminar stimulates comprehensive understanding of Japanese language and culture. Experiencing Japanese culture and society first-hand by going on field trips, and deepening your intercultural understanding as you are guided by Japanese tutors and teaching assistants, you will come closer to this seminar's ultimate goal: a comprehensive understanding of Japanese language, culture and society. To ensure effective and smooth communication we will focus on the development of your ability to gain knowledge, to discuss and to relay information. In the Fall - Winter term of 2018, students attending this compulsory seminar were divided into 8 different classes according to their Japanese language proficiency.



### ●自主研究

専門の担当教員のもとで、日本で一次資料を蒐集したり、それを講読したりして、調査研究を行うことができます。自律的に情報収集や分析を行うことによって、日本語や日本文化に関してより深い知識の習得を目指します。2018 年秋～冬学期には言語および文化の自主研究科目 6 科目が開講されました。

### ●Independent Study

For this elective class students gather and read primary source material, and/or conduct survey research, under the supervision of a specialized academic advisor. Students gather and analyze data autonomously, as a means of gaining a profound knowledge of Japanese linguistics and culture. In the Fall - Winter term of 2018 we offered 6 different Independent Study classes on Japanese linguistics and culture.

### ●研究科目

研究科目は、日本の言語や言語教育、思想、歴史、文学、社会などを比較対照的な視座から分析し、得られた知見について討論し、より深く理解するための科目です。日本語で教授される授業の他に英語で教授される授業も開講されています。この科目は選択科目で2018 年秋～冬学期には英語による講義科目が 9 科目、日本語による講義科目が 46 科目開講されました。

### ●Research Subjects in Japanese Studies

Research Subjects are electives aimed at deepening your understanding of Japanese linguistics, language education, literature, history, sociology, Japanese thought and so forth. During these classes students approach the above topics from a comparative-contrastive point of view, analyze them and then discuss their findings. While most classes are conducted in Japanese, we also provide classes in English. In the Fall - Winter term of 2018, 9 of these elective classes were conducted in English, and 46 in Japanese.

### ●日本語実習科目

参加学生の日本語技能の習熟度に合わせて選択履修できるようにデザインされており、中級科目、中上級科目、上級科目の3レベルの科目を提供しています。各自の技能別能力に応じて、読解、聴解、文章表現、口頭表現、文法・語彙、漢字・語彙などの科目から自由に選ぶことができます。2018 年秋～冬学期には中級 27 科目、中上級 36 科目、上級 30 科目が開講されました。

### ●Japanese Language Subjects

Japanese Language Subjects are designed in such a way that students can register for courses matching their present Japanese language skills. In accordance with the level of each of your language skills, you can choose intermediate, upper-intermediate and advanced level Japanese language courses focusing on reading skills, listening skills, writing skills, speaking skills, grammar/vocabulary and kanji/vocabulary. In the Fall - Winter term of 2018 we offered 26 subjects at an intermediate, 36 at an upper-intermediate and 30 at an advanced level.



# What is Minoh like?

箕面ってどんなところ？



箕面は大阪の中心部から少し離れたところにあります。年間平均気温は約 16 度ですが、最も暑い 7～8 月には 37 度を超える日があったり、最も寒い 1～2 月にはマイナス 1.5 度ぐらいになる日もあったりして、時には雪が降ることがあります。

箕面は、大阪ではめずらしく自然豊かな土地で、昔から、滝と紅葉が特に有名な所です。秋になると多くの人が箕面を訪れます。大阪というと、天王寺や難波、梅田など、にぎやかな所をイメージする人が多いようですが、箕面はそれほどにぎやかではありません。ただ、大阪の中心部や、京都、奈良、神戸などの観光地までは 1 時間程度で行くことができる場所にありますから、普段は自然の中で勉強や生活をし、週末などににぎやかな所に行ってみるのもいいと思いますよ。

Minoh is at some distance from the Osaka city center. The average annual temperature is about 16°C (60°F), but on hot summer days in July and August temperatures can rise to 37°C (100°F) and on the coldest days of January and February temperatures dip below -1.5°C (30°F) and snow may fall.

Nature abounds in Minoh, a rarity in Osaka. Famous for its picturesque waterfall and fall foliage, many people visit Minoh in fall. Many might associate Osaka with bustling places like Tennōji, Namba and Umeda, but Minoh is not as lively.

Then again, you can get to the heart of Osaka, Kyōto, Nara, Kōbe and other cities in an hour's time, so you can think of it as living and studying surrounded by nature and taking trips to more bustling cities during the weekend.



大阪大学箕面キャンパス  
Osaka University Minoh Campus

## For further information

See website:

<http://www.cjlc.osaka-u.ac.jp/program/m/>

[f https://www.facebook.com/7503662083425556/](https://www.facebook.com/7503662083425556/)

Or contact:

CJLC Section, Office for International Programs

Osaka University (Minoh Campus)

Phone : +81-72-730-5072

Fax : +81-72-730-5074

E-mail : [kouryu@cjlc.osaka-u.ac.jp](mailto:kouryu@cjlc.osaka-u.ac.jp)



大阪大学日本語日本文化教育センター (CJLC)  
Center for Japanese Language and Culture Osaka University

Center for Japanese Language and Culture

大阪大学日本語日本文化教育センター

<http://www.cjlc.osaka-u.ac.jp/>



## 【交通・買い物について】

About transportation and shopping

### Q 最寄りの駅はどこですか？

What's the closest station to the campus?

大阪モノレール彩都西駅がもっとも近い駅です。その他にバスを利用している人も多いようです。

The closest station is Saito-nishi, the final stop of the Osaka Monorail, and there is also a bus stop. Many students take the bus to university.

### Q 大学の近くにはどんな店がありますか？

What kind of shops are there in the university's vicinity?

それほど数は多くありませんが、パン屋やコンビニ、スーパー、ドラッグストア、100円ショップ、レストラン、美容院、郵便局、銀行などがあります。

There aren't that many shops, but you'll find bakeries, convenience stores, supermarkets, drug stores, 100 yen shops, restaurants, beauty salons and barbers, post offices, banks, etc.

みなさんは大阪大学  
箕面キャンパスで勉強し、生活します。

Maple Program students study and live at Minoh Campus.

留 学 生 活

FAQ

## 【寮について】

About the dorm

### Q 寮はありますか？

Is there a dorm?

授業を受けるところから徒歩3分以内のところにあります。Yes, there are dorms located within a three-minute walking distance from the classrooms.

### Q 寮の部屋には家具がありますか？

Are the dorms furnished?

ベッドと椅子、エアコンなどが備え付けられています。Yes, rooms are furnished with a single bed, a desk, a chair and an air conditioner, among other things.

### Q 寮費はいくらくらいですか？

How much does a dorm room cost a month?

約3万円です。光熱費、インターネット使用料(Wi-Fi)も含まれます。

Around 30,000 yen. Wi-Fi, electricity and heating expenses are included.

### Q 寮は日本人学生と いっしょに住むのですか？

Will we be living together with Japanese students in the dorm?

留学生専用の寮に住む人がほとんどです。少数ですが、主に日本人学生が住んでいる寮に入る人もいます。どの寮に入るかは、大学が指定します。

Most international students are provided with a room in a dorm solely for international students. Some students will be allocated a room in a dorm with mainly Japanese students. Please note that the university decides which students will move into which dorm.

## 【食事について】

About meals

### Q ふだんの食事は、どこでとりますか？

Where do students usually eat their meals?

キャンパス内に学食があります。他にキャンパス周辺にスーパーやコンビニがあります。中には自分で毎日料理を作る人もいます。

There's a cafeteria on campus. Besides that, there are also supermarkets and convenience stores close to the campus. Some students cook their own meals every day.

### Q 大学内では生活関連の 買い物はできますか？

Can we buy daily essentials on campus?

本や文房具、日用品、お菓子、パン、お弁当、飲み物などを買うことができます。

Yes, you can purchase books, stationery, daily necessities, sweets, bread, bento lunch boxes, drinks, etc. on campus.

### Q 学食は、いくらぐらいで どんな物が食べられますか？

What is served at the cafeteria and how much do the meals cost?

いろいろなメニューがあります。だいたい一食500円以内で食べられます。昼ごはんにはセットメニューもありますし、ハラル料理も用意しています。

There's a variety of meals to choose from. You can generally have a meal for under 500 yen. Lunch sets, as well as halal meals are also available.



## 【その他】

Other

### Q 生活に困ったときは どうすればいいですか？

Who can I consult when I have problems with my studies or daily life in Japan?

大学の先生や事務室のスタッフだけでなく、希望すればチューターに生活や勉強の面で助けてもらえます。また、クラスごとにアドバイザーがいて、勉強や生活面でのアドバイスがもらえます。

You can always consult university professors or the office staff. You can also apply for a tutor, who will assist you with your studies and daily life. Furthermore, each class has an appointed advisor, who can give you advice on your studies and daily life.

### Q 病気になったときは、 どうすればいいですか？

What should I do when I get sick in Japan?

キャンパス内にキャンパスライフ健康支援センターがあります。場合によっては、カウンセラーに話を聞いてもらうこともできます。

There's a health and counseling center on campus, and in some cases, you can consult a counselor.



## 私たちはメイプル・プログラムで学んでいます。

We all study together at Osaka University as Maple Program students!

氏名、出身国、大学名の順で示す。  
The students' names, home countries and university names are given.

ムハマド アダム マウラナ  
Maulana Mochammad Adam

インドネシア  
Indonesia

アイルランガ大学  
Airlangga University



私は子どもの頃から日本に憧れていました。大学で日本の文化、歴史、言語を学ぶうちに「自分の目で確かめて、知識を深めよう」と来日しました。異文化交流で日本の東北地方に住む高校生たちに、私の国と日本の違いを話しました。こうした体験も留学だからこそではないでしょうか。

I have been fascinated with Japan since I was a child. I studied the language, culture and history of Japan at university. I came to Japan because I wanted to gain knowledge through firsthand experiences. At a culture exchange event with high school students from the Tohoku region, I talked about the differences between my country and Japan. This unique experience was only possible because I am studying abroad.

ナリマン ヨスリ サイド  
Sayed Nariman Yussry Saleh

エジプト  
Egypt

カイロ大学  
Cairo University



母国の大学では教室で日本語や日本文化を学ぶだけでしたが、来日すると学んだことが生活の中で直に活かれます。私にとって日本人と直接話せるのが何より大きな収穫でした。日本の文化、文学を日本で深く学び、東京や北海道など各地を旅したいと思っています。

At my home university, I studied the Japanese language and culture in the classroom; here in Japan I can put what I learn to immediate use in my daily life. Being able to talk to Japanese people in person is the greatest benefit I have reaped from studying abroad. I want to learn in depth about Japanese culture and literature in Japan, and travel to many different places like Tokyo and Hokkaido.

コヴァーチ ヴェロニカ  
Kovacs Veronika

ハンガリー  
Hungary

エオトヴェシュローランド大学  
Eötvös Loránd University



私は「日本の芸者と韓国のキーセンの比較」の研究が目的です。高校生の時、芸者に興味を持ち日本語学科のある大学へ入学しました。副専攻が韓国だったのでキーセンがわかりました。1年かけて資料を集め母国の大学で卒業論文を書きます。こうした独自の研究もメイプルなら可能です。

I came to Japan to do comparative research on Japanese geisha and Korean kisaeng. I became interested in geisha when I was in high school and it led me to study Japanese at university. I learned about kisaeng because my minor was Korean studies. I will collect research material during my year here to write my bachelor's thesis back at my home university. The Maple Program makes this kind of independent research possible.

## 私たちはメイプル・プログラムを修了して、再び大阪大学で学んでいます。

We completed the Maple Program and are studying at Osaka University again!

大学名は出身大学です。現在大阪大学の大学院で研究しています。  
The university names given are the students' alma maters. The students are currently conducting research at Osaka University.

ベーケー リサ  
Beké Lisa

ベルギー  
Belgium

ルーヴェン・カトリック大学  
Catholic University of Leuven



留学に挑み、児童文学をテーマに研究を始めた5年前の私は、その後大阪大学で修士号を取得し博士後期課程にまで進学するなんて夢にも思いませんでした。メイプルの先生方は学生の可能性を最大限に引き出し、一人ひとりの将来につながるよう考え、導いてくださいます。その縁は留学の1年を遥かに超えることも！

When I began my journey 5 years ago and came to Japan to pursue my research on Japanese children's literature, I could not have imagined that I would one day do a Master's and a Ph.D. at Osaka University! Teachers at the Maple Program lift us up to our full potential. They think about our future and guide us, during our year here and beyond.

トート エヴェリン アドリエン  
Toth Evelyn Adrienn

ハンガリー  
Hungary

カーロリガージュバル大学  
Károli Gáspár University of the Reformed Church



私は母国の大学で「アイヌ民族」について卒業論文を書き、その後、研究を続けるために知識を増やすことが必要だと感じて、メイプル・プログラムに留学しました。文化に関する知識を高める科目だけでなく、自主研究の科目もあって驚きました。メイプルのおかげで今は大阪大学の博士課程で勉強しています。

I wrote my Bachelor's thesis on the Ainu people at my home university. To continue my research I felt the need to gain more knowledge on the subject, so I attended the Maple Program. I was surprised to learn that besides the classes on Japanese culture, there was also an independent research class. I am now doing a Ph.D. at Osaka University and it all goes back to my time as a Maple Program student.

ミョウ シュクエイ  
繆 淑莹

中国  
China

深圳大学  
Shenzhen University



私は2年前メイプルで勉強していました。その時に自主研究という授業を受け、研究を始めました。大阪大学は学生のポテンシャルを120%引き出せる場所だと思っています。メイプルでの留学経験のおかげで、大学院で本格的に研究しようと思いました。今は修士1年生で、女子教育に関する研究をしています。

When I was a Maple Program student two years ago, I took the independent research class. I believe Osaka University brings out students' potential 120%. Because of my experience studying abroad as a Maple Program student, I decided to engage in full-scale research at a graduate school. I am now in my first year of graduate school and I do research on female education.